

Subject card

Subject name and code	General Interpreting I, PG_00209484						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject			2028/2029	
Education level	Bachelor's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	3		Language of instruction			Polish Polish or German in the translation process	
Semester of study	5		ECTS credits			3.0	
Learning profile	academic		Assessment form			credit	
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Ewa Wojaczek				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim of the class is to develop students' ability to linguistically correct consecutive interpreting of speeches on general topics and to work in a larger group in various roles (e.g., as a speaker, interpreter, etc.) and to deal with possible problems related to unfamiliarity with vocabulary during interpreting, as well as to develop appropriate interpreting methods and habits and to break the barriers of interpreting in a public forum by acting as an interpreter in front of the entire group.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome			Method of verification	
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge		Is able to critically assess the quality of their translation on the basis of the knowledge acquired whilst studying Germanic Philology.			[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills [SK8] observation of student's independent or team work	
	[FGL3_U08] They possess basic skills in translating selected types of texts in the language pair Polish / German based on the principles of translation studies		Is able to accurately translate basic types of spoken discourse from German into Polish and vice versa.			[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU6] demonstration of practical skills [SU8] observation of student's independent or team work	
	[FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others		Is able to interpret German texts into Polish and Polish texts into German in a responsible manner.			[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK6] demonstration of practical skills [SK8] observation of student's independent or team work	

Subject contents	In class, students translate consecutively from German into Polish or from Polish into German various types of speeches on general topics, which are independently prepared by them in advance at home using from professional websites or studies to ensure the texts are high linguistic level. In doing so, students practice all the skills necessary or helpful in interpreting. They also participate in discussion on the correctness of the translation, and in case of errors they try to find appropriate linguistic equivalents.		
Prerequisites and co-requisites	knowledge of German and Polish at a level that allows you to achieve the desired results, the ability to grammatically and stylistically correct formulation of sentences in both languages		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Active participation in classes (in accordance with the Rules of Study), preparation of speeches on general topics at home and their consecutive translation in class	80.0%	30.0%
	average of partial grades received during the semester for consecutive interpreting speeches in class	51.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	Ewa Wojaczek: Die Texttypen und deren Übersetzungsmethoden, (in:) Schiewe J., Lipczuk R., Nerlicki K., Westphal W. (Hrsg.), Kommunikation für Europa II. Sprache und Identität, Peter Lang, Frankfurt am Main, Berlin, Bern 2011, str. 221-230. Ewa Wojaczek: Metody przygotowania studentów do tłumaczeń pisemnych i ustnych na pierwszym roku studiów germanistycznych, (w:) Bekasiński J. (red.), Glottodydaktyczne implikacje we współczesnych badaniach germanistycznych, Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej we Włocławku, Włocławek 2006, str. 137-148. Ewa Wojaczek: Udział wykładowcy i studentów w eliminowaniu błędów językowych na zajęciach z niemiecko-polskich tłumaczeń ustnych, (w:) Zarzycka G. (red.), Błąd glottodydaktyczny, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2015, str. 75-86 General dictionaries (examples): G. Hatała, M. Lichtańska: Słownik tematyczny języka niemieckiego dla licealistów i studentów, Zielona Góra 1993. J. Wiktorowicz, A. Frączek: Wielki słownik polsko niemiecki i niemiecko-polski. Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2008. Duden Słownik obrazkowy niemiecko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 2003. PONS Wielki słownik niemiecko-polski, Lektor Klett, Poznań 2007.	
	Supplementary literature	Anna Malgorzewicz: Prozessorientierte Dolmetschdidaktik. Wrocław 2003. Werner Koller: Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Wiebelsheim 2001. Barbara S. Kielar: Outline of translation science. Warsaw 2003. The list of literature will be supplemented and updated on an ongoing basis by the class instructor.	
	eResources addresses		
	Example issues/ example questions/ tasks being completed	consecutive translation of speeches on general topics (e.g. welcome speech, wedding speech, farewell speech) from German to Polish or from Polish to German	
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.